



ВСТРЕЧА ДЛЯ ВАС

## Колокола Хатыни слышны в Элисте

Римма ХОНИНОВА, известный поэт, переводчик, литературовед, возглавляет кафедру русской и зарубежной литературы в Калмыцком университете. А еще она – дочь известного калмыцкого поэта Михаила Хонинова, которого в Беларуси помнят как отважного партизана Мишу Черного.

Наш корреспондент беседует с Риммой Михиной о белорусско-калмыцких литературных связях и о месте малых народов в процессах geopolитических преобразований.

– Видна ли из Элиста современная белорусская литература?

– У нас в республике две писательские организации, но, к сожалению, ни одна из них не поддерживает связей с белорусскими коллегами. Ранее же были персональные контакты – у Давида Кутультина и Михаила Хонинова. В вузах раньше читали курс «Литература народов СССР», теперь читают «Литературу народов России». Но преподается курс в сокращенном объеме, и скоро вообще, например в нашем университете, выйдет из дисциплин бакалавриата.

Раньше много белорусской литературы издавалась в переводах. До сих пор многие знают о творчестве Василя Быкова. Его произведения входили в программу «Истории русской литературы», как и проза Алексея Адамовича Светланы Алексеевич. Прежний калмыцкий читатель знал классиков белорусской литературы – Я. Купалу, Я. Коласа, а также М. Танку, А. Кулешова, П. Бровку. В 60-е годы прошлого века калмыцкие писатели переводили эти авто-

ров: выходили подборки в газетах и журнале «Театр героя» («Свет в степи»), изредка это продолжалось и в 70-е годы. Так из прозы был переведен рассказ В. Быкова «На озере». После этого наступил долгий перерыв, вызванный развалом СССР. Думаю, что это связано и с отсутствием контактов с коллегами.

– Ваш отец воевал в Беларуси. Насколько это повлияло на его творчество?

– Его юность пришлась на Отечественную войну. Он ушел в Красную армию в октябре 1939 года, воину встретил на Смоленщине, партизанил в Беларуси под именем Миши Черного, был командиром роты. Война для него закончилась в 1944 году, когда его как калмыка демобилизовали – в связи со сталинскими репрессиями: 13 лет сибирской ссылки. Литературный путь моего отца начался в середине 30-х годов, как писателя его, конечно, сформировала война. Он принадлежит к так называемой «лейтенантской» литературе. Михаил Матусовский назвал его «калмыцким Денисом Давыдовым». В калмыцкой литературе он единственный поэт-партизан. Отец называл Беларусь второй родиной, посвятил ей многие страницы своей про-

зы, публицистики, поэзии. Первый его поездка после реабилитации калмыцкого народа состоялась в Беларусь, на Могилевщину и Минщину, где он воевал. Он часто встречался со своими боевыми братьями.

– С кем из белорусских поэтов и прозаиков дружил Михаил Хонинов?

– Петрушу Бровку отец считал своим крестным отцом: он писал предисловия к его книгам на русском и белорусском языках. Дружил с Максимом Танком, Василем Быковым, Иваном Шамякиным, Алексеем Пыснином, Рыгором Бородулиным, Петром Шестериковым, Анатолием Гречаниковым, Антоном Белавицем, Миколай Ткачевым. В нашей семейной библиотеке сохранились книги с автографами, переписка. Многим из них отец посвятил стихи. С детства мы росли, читая белорусскую классику и современную литературу. Есть у нас и книга воспоминаний скульптора Заира Азгура, который сделал отцовский бюст. К сожалению, до сих пор у нас нет фотографии этой работы, которая очень понравилась отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принимал участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принял участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принял участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же отец побывал во Вьетнаме, он знал о высту-

павшему в отцу.

– Как родилась идея создания Михаилом Хониновым поэмы о Хатыни?

– Отец партизанил в тех местах, был знаком с жителями этой белорусской деревни, сожженной фашистами. Зимой 1975 года он принял участие в Всесоюзном совещании писателей и критиков в Минске, посвященном 30-летию Великой Победы. Участники совещания посетили Хатынский мемориал. Тогда же